



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

BANDO DI SELEZIONE

**PER L'EROGAZIONE DI RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO E DI SOGGIORNO PER PERIODO DI RICERCA
ALL'UNIVERSITÀ DI SHERBROOKE PER DUE DOTTORANDI ISCRITTI AI DOTTORATI DI
RICERCA IN LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE E TRADUZIONE,
INTERPRETAZIONE E INTERCULTURALITÀ**

Scadenza bando: ore 12.00 del 10 dicembre 2024

IL DIRETTORE

VISTI i verbali del Consiglio del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) del 13 novembre 2024 e del Consiglio di Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne (LILEC) del 21 novembre 2024 con i quali è stata autorizzata la pubblicazione del bando per l'erogazione di rimborso per le spese di viaggio e di soggiorno per un periodo di due settimane all'Università di Sherbrooke (Canada) per la collaborazione con i docenti e i ricercatori canadesi del Centro GRÉLQ (Groupe de recherches et d'études sur le livre au Québec), a favore di un dottorando iscritto al Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture moderne: Diversità e Inclusione (LILEC), e di un dottorando iscritto al Dottorato di ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità (DIT);

EMANA

il seguente bando di selezione per due dottorandi, per l'erogazione di rimborso spese di viaggio e di soggiorno per un periodo di due settimane finalizzato alla collaborazione con i docenti e i ricercatori canadesi del Centro GRÉLQ (Groupe de recherches et d'études sur le livre au Québec) presso l'Université de Sherbrooke (Canada), nell'ambito dello studio del Patrimonio culturale, in particolare dei mestieri del libro, del mercato del libro contemporaneo e degli archivi letterari e editoriali anche in riferimento al processo della traduzione e ritraduzione, in conformità con l'Accordo Quadro "Incentivi per le collaborazioni con università di Canada e Stati Uniti", approvato dal Senato Accademico del 18 dicembre 2023 e dal Consiglio di Amministrazione del

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

20 dicembre 2023. Il progetto collegato all'Accordo Quadro prevede, per ogni dottorando, l'erogazione di un rimborso per le spese di viaggio e di soggiorno fino a un importo massimo di € 3.000,00.

Un posto è riservato ad un dottorando iscritto al Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture moderne: Diversità e Inclusione (LILEC), e un posto è riservato a un dottorando iscritto al Dottorato di ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità (DIT).

Art. 1 - Requisiti di ammissione

Possono presentare domanda di partecipazione i dottorandi che, nell' A.A. 2024-2025, sono iscritti regolarmente:

- al Dottorato di ricerca in **Lingue, Letterature e Culture moderne: Diversità e Inclusione;**
- al Dottorato di ricerca in **Traduzione, Interpretazione e Interculturalità.**

Art. 2 - Finalità dell'assegnazione

I rimborsi sono assegnati come contributi per lo studio delle lingue, delle letterature, delle nozioni e degli strumenti necessari all'analisi della produzione e circolazione di testi presso il Centro GRÉLQ (Groupe de recherches et d'études sur le livre au Québec) dell'Université de Sherbrooke.

Art. 3 - Importi del contributo economico e modalità di fruizione della mobilità

Il periodo di soggiorno è fissato in 15 giorni.

L'erogazione del rimborso è intesa come aiuto finanziario limitato alle spese documentate legate al viaggio e al soggiorno di ricerca all'estero soprattutto nei casi in cui i costi siano elevati. L'entità del rimborso verrà corrisposta fino a un tetto massimo di **euro 1.500,00** per le spese di viaggio e di **euro 1.500,00** per le spese di soggiorno per ciascun dottorando. **La copertura assicurativa degli assegnatari del rimborso spese nel soggiorno all'estero opera automaticamente purché essi risultino regolarmente iscritti all'Università di Bologna nell'anno accademico di riferimento del bando. Si precisa che l'assicurazione copre i casi**

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

previsti dalla Polizza di Ateneo: NON è da intendersi sostitutiva di ulteriori assicurazioni previste dal Paese ospitante. La somma corrispondente al rimborso spese verrà erogata ai vincitori secondo le tempistiche necessarie all'amministrazione per l'espletamento delle pratiche amministrative, nonché delle verifiche necessarie. La liquidazione potrà avvenire entro 60 giorni dalla consegna dei documenti indicati al successivo Art. 10.

Art. 4 -Fattore di rischio

La Commissione si avvale della possibilità di considerare lo stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità al momento della valutazione della candidatura quale ulteriore criterio di valutazione. A tale scopo, la Commissione fa riferimento agli aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle “schede paese” dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiasesicuri.it.

Art. 5 - Clausole di sospensione e clausola revoca

Successivamente all’approvazione della graduatoria dei vincitori e prima della partenza, la Commissione può avvalersi della possibilità di negare l’autorizzazione alla partenza, nel caso in cui nuovi aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle “schede paese” dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiasesicuri.it rilevassero un aggravamento dello stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità rispetto alla situazione rilevata al momento della valutazione della candidatura. Si consiglia agli studenti l’attivazione di un’assicurazione valida nel caso di annullamento del viaggio. Laddove intervengano, in data successiva alla presentazione della domanda, impedimenti alla regolare fruizione del rimborso spese da parte del vincitore (ad esempio: maternità; grave e documentata malattia) l’interessato conserverà comunque il diritto al rimborso spese; in tal caso, dovrà comunicare la causa dell’impedimento all’Ufficio Amministrazione del Dipartimento (dit.amministrazione@unibo.it) fornendo adeguata documentazione. Il diritto alla fruizione del rimborso spese sarà temporaneamente differito e l’interessato ne potrà beneficiare a conclusione dello specifico impedimento.

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Art. 6 - Incompatibilità

Ai presenti rimborsi si applicano i principi generali definiti dal Senato Accademico in tema di incompatibilità, nell'ambito della mobilità internazionale, che escludono la possibilità di beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi. Nel caso in cui il dottorando benefici di una borsa di dottorato finanziata con fondi esterni (es. PNRR) sarà valutata la compatibilità del rimborso con la disciplina specifica del finanziamento della borsa.

Art. 7 - Documentazione e modalità di presentazione della domanda

Per partecipare i dottorandi dovranno presentare, a pena di esclusione, la seguente documentazione tramite SOL (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>). La procedura informatizzata, indicata nell'Art.6, prevede la compilazione dei seguenti documenti, sottoscritti in formato pdf:

- a) **domanda di partecipazione firmata e datata** (Modulo A), pena esclusione, scaricabile direttamente da SOL;
- b) **lettera di motivazione di 1 massimo 2 cartelle da 2000 caratteri, spazi inclusi**, redatta su carta semplice, che chiarisca e dettagli la pertinenza della domanda del dottorando con le tematiche sviluppate dal Centro GRÉLQ nonché i motivi per cui il dottorando intende partecipare;
- c) copia di un **documento di identità** in corso di validità.

Nota bene: Si precisa che i moduli incompleti e/o non compilati secondo le norme sopra riportate, così come la presentazione incompleta della documentazione richiesta, comporteranno l'esclusione dalla procedura di selezione.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive. Ferme restando le sanzioni previste dall'art 76 del DPR 445/2000, qualora dal

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

controllo emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione, l'amministrazione provvederà al recupero delle somme già pagate.

Inoltre non si assume alcuna responsabilità rispetto a:

- irreperibilità del destinatario e/o dispersione di comunicazioni dovuta a inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o a mancata/tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda;
- mancato oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative alla procedura per cause ad essa non imputabili.

Art. 8 - Termini di presentazione delle domande

La domanda dovrà pervenire entro la scadenza di seguito indicata:

martedì 10 dicembre 2024 ore 12,00

Non verranno accettate, in nessun caso, domande pervenute oltre i termini di consegna sopraindicati.

La domanda di ammissione, corredata dell'intera documentazione richiesta, dovrà essere presentata entro le scadenze indicate **esclusivamente in formato elettronico tramite l'applicativo SOL** (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>).

Per utilizzare l'applicativo occorre:

1. accedere all'indirizzo <https://studenti.unibo.it/>, usando le proprie credenziali d'Ateneo;
2. cliccare sul pulsante "bandi";
3. Selezionare il bando "Rimborso spese viaggio e soggiorno periodo di studio all'Università di Sherbrooke– bando 2024".

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Si fa presente che soltanto gli studenti in possesso dei requisiti richiesti dal bando all'Art. 1 potranno procedere con la compilazione della domanda.

Per essere assistiti o guidati nella compilazione online della domanda gli studenti possono rivolgersi telefonicamente all'Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512099882 dal lunedì al venerdì, dalle ore

09:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:00 alle ore 17:00 o possono inviare una e-mail all'indirizzo help.studentionline@unibo.it.

Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it.

NOTE:

- a. La domanda risulta valida solo se lo studente completa la procedura sopra indicata.
- b. Si consiglia di verificare i recapiti riportati in Studenti Online.
- c. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici

Art. 9 - Criteri e modalità di selezione, valutazione delle candidature e dei rispettivi progetti di ricerca

La commissione giudicatrice è composta dai seguenti docenti:

Prof.ssa Paola Puccini (LILEC, Presidente)

Prof.ssa Bruna Conconi (LILEC, componente)

Prof.ssa Chiara Elefante (DIT, componente)

I criteri principali che verranno seguiti nell'attribuzione dei contributi economici in oggetto sono:

- a) La pertinenza del progetto di ricerca del dottorato con le tematiche sviluppate dal Centro GRÉLQ (contenuta nella lettera di motivazione)
- b) I motivi per cui il dottorando intende partecipare (contenuti nella lettera di motivazione)

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione predisporrà la graduatoria secondo i seguenti criteri di valutazione calcolati con punteggio di 25/25 e così suddiviso:

per il punto a) da 1 a 10 punti;

per il punto b) da 10 a 15 punti

Copia del verbale della Commissione sarà consultabile presso l'Ufficio Amministrazione del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione.

Art. 10 - Pubblicazione esiti e Adempimenti dell'assegnatario

Ai candidati verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A – in caso di valutazione positiva alla mail verranno allegati i seguenti moduli:

- **Dichiarazione dell'accettazione del contributo;**
- **Dati anagrafici e modalità di pagamento;**
- **Dati fiscali e previdenziali.**

da restituire almeno **20 gg prima della partenza, pena la perdita del diritto al successivo rimborso spese.**

L'assegnazione **sarà revocata qualora** l'assegnatario non avvii il periodo di soggiorno indicato al precedente Art. 3.

Il candidato vincitore che volesse per qualsiasi motivo **rinunciare al periodo di soggiorno** dovrà inviare per mail formale comunicazione all'Ufficio Amministrazione (dit.amministrazione@unibo.it). Qualora il dottorando dovesse rientrare in Italia anticipatamente rispetto al previsto, l'importo del rimborso sarà determinato in base alle spese di viaggio e di soggiorno effettivamente sostenute e documentate.

Entro 30 giorni dal rientro in Italia dopo il soggiorno all'estero, lo studente dovrà consegnare la documentazione sottoelencata al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (qualora il termine di scadenza

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

indicato coincida con un giorno festivo, la scadenza sarà prorogata al primo giorno non festivo utile), **pena la mancata corresponsione del rimborso.**

La documentazione da presentare è la seguente:

- 1 – **certificato di periodo** attestante il periodo di soggiorno svolto presso la *Sherbrooke University* e rilasciato dalla medesima università;
- 2 – **nota spese**, munita di marca da bollo da Euro 2,00 se il rimborso è superiore a Euro 77,47;
- 3- **giustificativi di spesa in originale** (ricevute e scontrini fiscali)

Se il documento è redatto in lingue diverse dall'inglese, lo studente dovrà produrre la traduzione in italiano.

Ogni variazione unilaterale e non concordata per iscritto col docente responsabile dello scambio, che a sua volta deve informare il DIT, invalida di fatto la fruizione del contributo economico.

Art. 11 - Trattamento dei dati personali

L'informativa per il trattamento di dati personali del personale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna è disponibile su <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informativa-per-il-trattamento-di-dati-personali-del-personale-dell2019alma-mater-studiorum-2013-universita-di-bologna>.

Art. 12 – Pubblicazione e Responsabile del procedimento

Il presente Bando sarà pubblicato <https://bandi.unibo.it/agevolazioni/borse-mobilita> nonché sui siti dei corsi di dottorato interessati.

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Maria Giovanna Piazza - Responsabile Amministrativo Gestionale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT).

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI LINGUE, LETTERATURE
E CULTURE MODERNE



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Prof. Christopher Rundle

Direttore del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – DIT -

Documento sottoscritto con firma digitale

LILEC – Servizi amministrativi

Via Cartoleria, 5 | 40124 Bologna | Italia | Tel. + 39 051 2097165 | lilec.dipartimento@pec.unibo.it

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE DIT

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>